

Қазақстан Республикасының Білім және ғылым министрлігі
Министерство образования и науки Республики Казахстан

Әл-Фараби атындағы Қазақ ұлттық университеті
Казахский национальный университет им. аль-Фараби



**«ФИЛОЛОГИЯ МЕН ШЕТ ТІЛДЕРІН ОҚЫТУ
ӘДІСТЕМЕСІНІҢ ӨЗЕКТІ МӘСЕЛЕЛЕРІ:
ТЕОРИЯ ЖӘНЕ ПРАКТИКА»**

атты II Халықаралық оқу-әдістемелік
конференциясының материалдар жинағы
29 қаңтар, 2016

Сборник материалов
II Международной конференции

**«АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ И
МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ
ЯЗЫКОВ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА»**

29 января, 2016

Collected articles of
II International Educational-Methodical Conference

**«TOPICAL ISSUES OF PHILOLOGY AND METHODS
OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING:
THEORY AND PRACTICE»**

29 January, 2016

Сборник материалов II Международной конференции
«АКТУАЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ ФИЛОЛОГИИ И МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА»

СОДЕРЖАНИЕ

I МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В СРЕДНЕЙ И ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ	
Мәмбетова М.Қ., Мәмбетова А.Қ. ТІЛДІК САНАДАҒЫ КЛИШЕЛІК ҚҰРЫЛЫМДАРДЫ ОҚЫТУ МӘСЕЛЕСІ	3
Мусырманова Ф.А., Сансызбаева С.К. СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ СОМАТИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ <i>ЖУРЕК/СЕРДЦЕ</i> В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ	7
Жұмағазина Р.Қ. ЛИНГВОКРЕАТИВТІЛІК ЖӘНЕ БІЛІМ АЯСЫНЫҢ МЕРЗІМДІ БАСЫЛЫМДАРДАҒЫ СӨЗ ЖӘНЕ МӘТІН МАҒЫНАСЫН ТҮСІНУДЕГІ ҚЫЗМЕТІ	10
Саткенова Ж.Б. ҚАЗАҚ ТІЛІН ОҚЫТУ ӘДІСТЕМЕСІ: САТЫЛЫ-КЕШЕНДІ ТАЛДАУ ТЕХНОЛОГИЯСЫНЫҢ ЕРЕКШЕЛІГІ	12
Турумбетова Л.А. USE OF MODERN TECHNOLOGIES IN THE PROCESS OF TEACHING SPEAKING	16
Сейтметова Ж.Р., Жиекбаева А.Б. «АУДАРМА ІСІ» МАМАНДЫҒЫ БОЙЫНША БІЛІМ БЕРУ БАҒДАРЛАМАСЫН ҚҰРАСТЫРУ МӘСЕЛЕСІ	20
Бейсембаева А.М. УЧЕТ И СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА ЯЗЫКОВЫХ РЕАЛИЙ	23
Хожанов Ш.Б. ANTONYMS AND SYNONYMS IN KARAKALPAK LANGUAGE	24
Халенова А.Р., Артыкова Е.О. SOME WAYS OF INTENSIVE TEACHING OF ENGLISH LANGUAGE	26
Туреханова Б. КҮНДЕЛІКТІ ТІЛДЕСУДЕ ҚОЛДАНЫЛАТЫН НЕМІСТІҢ КЛИШЕ СӨЗДЕРІ ЖАЙЫНДА	29
Таубаев Ж.Т. МӘДЕНИАРАЛЫҚ ҚАРЫМ-ҚАТЫНАС ПӘНІН ОҚЫТУДАҒЫ СТЕРЕОТИПТЕРДІҢ (ТАПТАУРЫНДАРДЫҢ) РӨЛІ	32
Tayeva R.M., Orazbekova I.G., Alimbayeva A.T. MODERNIZATION OF THE EDUCATIONAL PROGRAM AS A PREREQUISITE FOR ITS QUALITY RECOGNITION	34
Садыкова А.К., Аушахман А.Т., Камзина А.А. ПРИМЕНЕНИЕ КОРПУСНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	37
Искакова Г.Н., Базарбаева М.М. ШЕТЕЛ ТІЛІН ҮЙРЕТУДЕГІ ҚОЛДАНЫЛАТЫН БЕЙНЕМАТЕРИАЛДАР ТҮРІ	40
Опур Айдын ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА В ТУРЕЦКОЙ АУДИТОРИИ	43
Омарова Б.А. МЕМЛЕКЕТТІК ТІЛДІ ОҚЫТУ ЖӘНЕ ТІЛДІК ҚҰЗЫРЕТ	46
Okusheva G.T., Muldagalieva A.A., Zhanadilova Z.M. ON THE USE OF MODERN METHODS FOR ENHANCING SPEAKING SKILLS IN TEACHING ENGLISH	48
Мукашева Ж.У. ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ КРЕАТИВНОСТЬ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ	51
Артыкова Е.О., Баймұратова Э.С. КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ	52
Бормбаева Г.А., Медетбекова П.Т. ЛАТЫН ТІЛІН ОҚЫТУДА ҚАНАТТЫ СӨЗДЕРДІ ҚОЛДАНУ ЕРЕКШЕЛІКТЕРІ	55
Ермакова В.А. ПАРАДОКСЫ СТРУКТУРЫ СЛОВАРНОЙ СТАТЬИ ДВУЯЗЫЧНОГО ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ	57
Makhazhanova L.M., Aliyarova L.M. TEACHING READING SKILLS IN A FOREIGN LANGUAGE	60
Бектемирова С.Б., Ешимов М.П. ДИАЛОГ – МЕМЛЕКЕТТІК ТІЛДІ ҮЙРЕТУДІҢ БІР ФОРМАСЫ	63
Шыныбекова А.С., Ногайбаева Ж.А. ҚАТЫСЫМ ОРНАТУДАҒЫ КОММУНИКАТИВТІК-ПРАГМАТИКАЛЫҚ НОРМАЛАР	66
Қазыбек Г.Қ. БАҚЫТ ҚАЙЫРБЕКОВТІҢ АУДАРМАШЫЛЫҚ ЕНБЕГІ	70
Халенова А.Р., Алиyarova Л.М. THE IMPACT OF GLOBALIZATION ON LANGUAGE	73

переводчики. Без кадрового решения этого вопроса проблему переводов не решить. Я, как переводчик, пока не заинтересован в этой работе. По большому счету, давно уже не занимаюсь переводами. Тем более что платят за это мизерные деньги", - деп Б.Қайырбеков аударма, аудармашылар еңбегі туралы өз пікірін білдірген болатын [7].

Көркем поэзияны аудару ерекше жауапкершілікті, аудармашыдан лингвистика мен аударма теориясы саласынан дайындықты талап етеді. Ал біз осындай жауапкершілікті Б.Қайырбеков жасаған аудармаларынан табамыз.

Қазақ халқының ұлы ақыны Абайдың кезінде "Атаның баласы болма, адамның баласы бол!", - деген қанатты сөзін ақын, аудармашы, режиссер Бақыт Ғафуұлы Қайырбековтің шығармашылығына, болмысына айтуымызға болады. Талантты ақын Ғ.Қайырбековтің ғана ұлы болмай, қазақ халқына еңбек етіп жүрген Бақыт Қайырбековтің аудармалары келешекте арнайы зерттеуді қажет етеді. Бұл болашақтың ісі деп сенеміз.

Әдебиеттер:

1. "Жизнь – не судьба и не отсрочка, лишь часть другого бытия" // fun.bibo.kz
2. Бахыту Каирбекову – 60 лет // www.camonitor.com
3. Каирбеков Б.Г. 0 художественном переводе // Каирбеков Б.Г. Путь воды. Избранное. Стихи и проза. - Москва. Тезаурс, 2010. - 416 с
4. Далекие и близкие: избранные переводы. Бахыту Каирбеков. - Астана: Аударма, 2012. - 288 стр.
5. Абай Құнанбаев (Сенбе жұртқа, тұрса да қанша мақтап) // www.ZHARAR.com
6. И человек есть Книга ... // www.k-p.kz
7. Второе правило номада // www.madenimura.kz. 26 февраль. 2013 г.

THE IMPACT OF GLOBALIZATION ON LANGUAGE

А.Р.Халенова, Л.М.Алирова

*Ст. преподаватели кафедры иностранных языков
Казахский национальный университет им. аль-Фараби*

Жаһандану үрдісі тұтастай экономика мен қоғамды түбегейлі өзгерістерге әкеп соғады және оны өмірдің әр аспектісінде байқауға болады, өйткені мәдениет пен тілге оның ықпалының барекендігін жете бағаламауға болмайды.

Как процесс глобализации предполагает радикальные преобразования экономики и общества в целом, его влияние на культуру и язык не должны быть недооценены, как это могут быть прослежены в каждом аспекте жизни.

As the process of globalization involves drastic transformations of economies and societies as a whole, its impact on culture and language must not be underestimated as it can be traced in every aspect of life.

Key words: interdependence of language, borrowings, dominance of one language.

The expansion of international relations, the entry of our country into the world community has made foreign language really popular. Working proficiency in a foreign language has become personally meaningful. The world is developing towards intercultural communication. Knowledge of foreign languages today is not only cultural, but also an economic necessity. Foreign Language became aware as a communication tool, a means of understanding and interaction between people, the means of familiarizing with different national culture and as an important tool for the development of intellectual abilities of students, their educational potential. The global changes taking place in our society - the expansion of contacts, access to the foreign arena, the establishment of joint enterprises - led to interest in foreign languages.

In the 21st century the need for a deep scientific understanding of the nature of the process of globalization from the perspective of linguistics is particularly urgent. Language as a means of communication, traditionally considered one of the main indicators of the state of society as a whole, so any transformation of social relations is primarily manifested in the language environment of the country.

The study of interaction and interdependence of language and culture helps linguists reveal the key points of their reciprocal influence upon the ethnic, cultural and social group an individual belongs to. This approach is of special attention in the modern age of rapid development of science and technology and universal globalizing processes [1, 82].

The Oxford Online Dictionary defines globalization as "the process by which businesses or other organizations develop international influence or start operating on an international scale" [Oxford Dictionary Online]. Thus, globalization is first of all defined as the integration of national economies into the international economy through trade, foreign direct investment, capital flows, migration, the spread of technology, and military presence [Bhagwati, 2004]. However, as the process of globalization involves drastic transformations of economies and societies as a whole, its impact on culture and language must not be underestimated as it can be traced in every aspect of life.

The question should be answered: to what extent are languages involved in the process of globalization? And on the one hand: If cultural identity is linked to language, what effect does this have on the culture? As Ricento points out, "Can (and should) countries protect their national linguistic resources, or should they "open their markets" and promote languages such as English in order to enhance access to technology, trade, and the like?" [2, 125].

Languages are understood as sets of speech norms of a particular community and people using them signal their cultural identity. Thus a language becomes a part of a culture and differentiates it from others.

The information revolution is based on a computer connected to telecommunications networks and radically transforms the human being. It compresses time and space, opens borders, and allows establishing contacts anywhere in the world, turning individuals into citizens of the world. As the world economy has been integrating actively, a common tongue is now important to promote international commerce. Over the past two or three decades, English has come to occupy a significant position among languages – previously one of the several dominant European languages, it is a world language today, the language people use when they want to communicate both internationally and within their own communities.

Today, English is used largely due to the fact that it is used so heavily in television, film and music besides, it is also the predominant language on the internet pages other languages tend to have an English translation.

In the process of globalization Language borrowings are a clear evidence of linguistic dominance of one language over others; Borrowing has been defined as the introduction of phonological, morphological, lexical and syntactic items from one language or into another. Borrowings occur when two languages are in contact. For many years now we have been referring to English as a global language – as the language of communication, technology, and business.; to track the stated tendency, we can consider some examples of English loan words into Russian, Kazakh Russian, Kazakh and speakers are using loan words frequently instead of the equivalents *business-related vocabulary* (the Russian language): бизнес (business), бизнесмен (Eng. businessman), брокер (Eng. broker), дефолт (Eng. default), дилер (Eng. dealer), дистрибьютер (Eng. distributor), доллар (Eng. dollar), копирайтер (Eng. copywriter), нейминг (Eng. naming), пиар (Eng. PR (public relation)), прайслист (Eng. pricelist), промоушн (Eng. promotion), пресс-релиз (Eng. press-release), стар-тап (Eng. startup), офис (Eng. office), холдинг (Eng. holding), (Eng. bonus, business, cash, check, management, marketing, voucher, tariff, flashmop etc.); *IT-related vocabulary* (the Russian language): байт (byte), блог (blog, from "web log"), блогер (blogger), веб (world wide web), интернет сервис провайдер (internet service provider), клик (click), лэптоп (лептоп) ноутбук (laptop), логин, монитор, принтер, файл, он-лайн, чат, интернет, интранет, модем, мультимедиа, РС, портал, принтер, компьютер (mouse)), display, browser, cd, cd-rom, (login), плагин (plugin), трафик (traffic), хакер (hacker), хай-тех (hitech, etc.)

The Kazakh vocabulary also presents a number of borrowings that function alongside with the national words though the former ones are used more often nowadays e.g.: lets compare such kind of kazakh variants: веб-ғаламтор, (Eng. web, from "world wide web") information – информация- ақпарат, универсальный – әмбебап, businessman-кәсіпкер, broker-делдал, qualification- біліктілік, visit- іс-сапар, project-жоба.

Although the English words have been given equivalents in Kazakh, these seem to be ignored by Kazakh linguists.

And some authors have pointed out, that some loan words occurred under the influence of foreign culture and foreign words "fashion". For example: rating - (оценивать, определять- бағалау) ,(makeup- макияж, (show представление, көрсетілім, (presentation) открытие, ашылу, the dress code (кодекс одежды - киім кодексі, киім кию үлгісі), coffee- break- (короткий перерыв - қысқа үзіліс), volunteer (доброволец - өз ерікімен еңбектенуші), slogans ((рекламный девиз- жарнамалық ұран), baby boom ((ящик для младенца- жаңа туган нәрестеге арналған жәшік),, interactive взаимодействия., очень важная персона. Аса лауазымды адам (VIP – very important person). show-buisness bestseller,supermarket- азық-түлік сататын дүкен,cruise-морское путешествие,теңіз саяхаты, such kind of

loan words are easy and short to use. If we didn't use such kind of loan words, while translating them into Kazakh, they would contain several words. [46, 48].

Language borrowings are an evidence of linguistic dominance of one language over others. Globalization allows language and their culture to spread and dominant rapidly on global scale and it has lead to extinction of other language and culture, putting them in endangerment. Of course, the pressures of globalization are experiencing not only the languages of indigenous peoples, but also the languages of larger linguistic communities. The most important area of dialogue organized by the national language is the verbal sphere of national culture. Of course, the acquisition of the English language that role can not be treated uniquely. The positive side of this process is obvious: the general command of the English language provides a natural human need for understanding on a global scale.

However, the distribution of a second language violates other natural human need: the desire in all circumstances to use their mother tongue, the development in early childhood. People are forced to have to learn a foreign language, although still is, capable of conscious learning of languages. So every culture tries to learn English and put little effort in learning their native language. Because in doing international business people need to learn English rapidly

Globalization phenomena will continue to step into the future; it is our urgent task to examine the positive and negative influence of the globalization process, and find a way to promote both national cultures and global values.

References:

1. *Левицкий А. Э.* (1) Особенности взаимодействия языков и культур в эпоху глобализации / Андрей Эдуардович Левицкий // Русский язык и поликультурном мире: III Международная научно-практическая конференция (6 – 9 июня 2009 года, г. Ялта): Сб. науч. тр. – К. – Ялта, 2010. – С. 82–87.
2. Oxford Dictionaries Online.
http://oxforddictionaries.com/view/entry/m_en_gb0337920#m_en_gb0337920.
3. *Bhagwati J.* In Defense of Globalization / Jagdish Bhagwati.– Oxford, NY: Oxford University Press, 2004. – 320 p.
4. *Ricento Th.* Language Policy and Globalization / N. Coupland (ed.) The Handbook of Language and Globalization. – L.: Wiley-Blackwell, 2010. – P. 125
5. *Ota N.* (1) Cross-Cultural Communication through Japanese: Communicating with Japan through high school education / D. J. Dicks (ed.) Communicating with Japan: Images Past, Present and Future – An Interdisciplinary Anthology. – Montreal: Concordia University Press, 1995. – P. 119.